**SCENE 1 - In the bamboo forest**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ナレーター 1 |  | むかし　むかし　あるところに　おじいさんと　おばあさんが　すんで　いました。 |
|  |  |  |
| ナレーター 2 |  | Once upon a time there lived an old man and old woman. The old man was a bamboo cutter. |
|  |  |  |
| ナレーター 1 |  | あるひ　おじいさんは　やまに　いきました。 |
|  |  |  |
| ナレーター 2 |  | One day the old man went to the mountains to cut bamboo. |
|  |  |  |
| おじいさん |  | あれは　なんですか。　いってみましょう。 |
|  |  |  |
|  |  | *(Points to bamboo and walks over to it, starts cutting)* |
|  |  |  |
| ナレーター 1 |  | He saw a bamboo stalk that was glowing brightly. When he cut into it he found a little baby girl inside. |
|  |  |  |
| おじいさん |  | かわいい　あかちゃん。 おばあさんに　みせましょう。 |
|  |  |  |
|  |  | *(Picks up baby, cuddles it and walks off)* |
|  |  |  |
| ナレーター 1 |  | He took the baby home. The couple was so overjoyed to finally have a baby of their own. They decided to call the baby Kaguyahime (Shining Princess). |
|  |  |  |

**SCENE 2 - At home**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ナレーター 1 |  | Kaguyahime grew into a beautiful young woman and became famous throughout the  land for her beauty. Very soon all the young princes came to her home wanting to  marry her. |
|  |  |  |
| くらもち |  | くらもちです。 こんにちは。 (bows) |
|  |  |  |
| おおとも |  | おおともです。こんにちは。 (bows) |
|  |  |  |
| いそ |  | いそです。 こんにちは。 (bows) |
|  |  |  |
|  |  | (*She looks them up and down and turns to the audience)* |
|  |  |  |
| かぐやひめ |  | みんな　いやです。　けっこん　したくないです。 |
|  |  |  |
| ナレーター ２ |  | Kaguyahime did not want to marry any of the young men so she　set them impossible  tasks to complete before she would consider marrying any of them. |
|  |  |  |
| かぐやひめ |  | くらもちさん、きんの　えだを　もってきて　ください。 |
|  |  |  |
| ナレーター 1 |  | Prince Kuramochi, bring me the sacred branch encrusted with jewels. |
|  |  |  |
| かぐやひめ |  | おおともさん、ネックレスを　もってきて　ください。 |
|  |  |  |
| ナレーター ２ |  | Prince Ōtomo, bring me the coloured ball from the Dragon King. |
|  |  |  |
| かぐやひめ |  | いそさん、めずらしいかいがらを　もってきて　ください。 |
|  |  |  |
| ナレーター １ |  | Prince Iso, bring me a rare cowry shell. |
|  |  |  |
|  |  | (The princes leave to seek their treasures) |
|  |  |  |
| くらもち |  | みつかりませんでした。(bows) |
|  |  |  |
| おおとも |  | みつかりませんでした。(bows) |
|  |  |  |
| いそ |  | みつかりませんでした。(bows) |
|  |  |  |
| かぐやひめ |  | ざんねんでしたね。 |
|  |  |  |
| ナレーター ２ |  | The three princes failed to find their special gifts and so they were sent away. |

**SCENE 3 - In the garden**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ナレーター 1 |  | Kaguyahime became very sad and one night Ojiisan and Obaasan found her  crying. |
|  |  |  |
| おじいさん |  | かぐやひめ　どうしたの？ |
|  |  |  |
| かぐやひめ |  | わたしは　つきから　きました。 (pointing to the moon) もうすぐ　かえります。 |
|  |  |  |
| ナレーター １ |  | Kaguyahime was really a princess from the moon and would soon have to return  there. |
|  |  |  |
| おばあさん |  | かえらないで　ください。 (She begs her) |
|  |  |  |
| ナレーター ２ |  | Ojiisan was shocked, and not wanting to let his beloved daughter go, devised a  plan to keep her with them. |
|  |  |  |
| ナレーター 1 |  | On the night of the full moon, guards hid Kaguyahime deep inside the Ojiisan’s  house and then surrounded it. |
|  |  |  |
|  |  | (Guards arrive and surround the house and aim their bows and arrows toward  the sky) |
|  |  |  |
| ナレーター 2 |  | Suddenly, the night sky became bright. Messengers from the moon dressed in  brilliant clothes came down from the sky and descended to the earth on a cloud. |
|  |  |  |
| ガード |  | こわい！　こわい！ |
|  |  |  |
|  |  | (guards run off frightened) |
|  |  |  |
| ナレーター 1 |  | The messengers place Kaguyahime onto a chariot and dress her in a feathered  robe. Leaving the heartbroken old couple behind, Kaguyahime rose up to the moon. |
|  |  |  |
| かぐやひめ |  | さようなら　おじいさん。　さようなら　おばあさん。 |
|  |  |  |
| おじいさん おばあさん |  | さようなら。 |
|  |  |  |